



INTRODUCTION

The Statutes of the Global Geoparks Network (hereinafter referred to as “GGN”) is the basic documentation of the Organization.

The internal Rules of the GGN, and the Code of Ethics define and complete these Statutes.

The practices of the GGN must be based on honesty, fairness and mutual respect, as well as service to the international Global Geopark community.

Global Geoparks are tools to conserve and enhance the value of areas of geological significance in Earth history, including landscapes and geological formations, which are key witnesses to the evolution of our planet and determinants for our future and to promote sustainable development for example through geotourism.

Global Geoparks promote the links between geological heritage and all other aspects of the area’s natural and cultural heritage, clearly demonstrating that geodiversity is the foundation of all ecosystem and the basis of human interaction with the landscape.

世界ジオパークネットワークの（以後 GGN と呼びます）規約は組織の基本文書です。

GGN の内部規則、そして倫理規則がこの規約を定義し完全なものとしてします。

GGN の活動は誠実性、公平性、そして相互理解に基づき、国際的な世界ジオパークコミュニティーに奉仕しなければいけません。

世界ジオパークは、私たちが住む惑星の歴史の生き証人であり、ジオツーリズム等をとおしてこれからの持続可能な開発の決定要因となる景観や地層を含め、地球史において地質的に重要な地域を保全しその価値を高めるためのツールです。

世界ジオパークは、地質の多様性が、生態系の土台、そして人と地質景観との関わりのもととなっていることを明確に示し、エリア内の地質遺産と自然的文化的遺産のあらゆる分野との関連付けを促進します。

The GGN was founded in 2004 as an international partnership developed under the umbrella of UNESCO and serve to develop models of best practice and set quality-standard for territories that integrate the protection preservation of Earth heritage sites in a strategy for regional sustainable economic development.

Networking and collaboration among Global Geoparks is an important component of the GGN. UNESCO encourages this cooperation especially in the fields of education, management, tourism, sustainable development; regional planning among Network members and especially encourages an equitable geographical development of Global Geoparks.

The GGN promotes networking on a regional basis. For Global Geoparks in Asia – Pacific the Asia-Pacific Geoparks Network (APGN) acts as the Regional Network of the GGN. For Global Geoparks in Europe, the European Geoparks Network (EGN) acts as the Regional Network of the GGN. The GGN prioritises the creation of similar Regional Networks, reflecting local conditions, elsewhere in the world.

GGN は、地域の持続可能な発展という方策のために、地質遺産エリアの保護保全を組み込んだ地域の、最良事例のモデルをつくり、その品質水準を設けるため、ユネスコの傘の元、国際パートナーシップとして 2004 年に設立されました。

世界ジオパーク間のネットワークと協働は、GGN の重要な要素です。

ユネスコは、この協働を、特に教育、組織運営、観光、持続可能な開発といった分野において、ネットワークメンバー間での地域計画そして特に地理的に偏りなく世界ジオパークが発展することを推奨します。

GGN は地域ベースのネットワークを促進します。アジアの世界ジオパークでは、アジア太平洋ジオパークネットワーク (APGN) が GGN の地域ネットワークを担います。ヨーロッパの世界ジオパークでは、ヨーロッパジオパークネットワーク (EGN) が GGN の地域ネットワークを担います。

GGN は世界の他の地域において、地域の実情を考慮して、同様な地域間ネットワークを設立することを優先します。

The objectives of the GGN are:

GGN の目的は

(i) to promote the equitable geographical establishment, development, and professional management of Global Geoparks,

ジオパークの公平な地理的發展、設立、発展そして専門的運営を促進し、

(ii) to advance knowledge and understanding of the nature, function and role of Global Geoparks;

世界ジオパークの本質、機能、役割についての知識・理解を深め

(iii) to assist local communities to value their natural and cultural heritage;

地域社会が、自然や文化遺産の価値を大切にすることを手助けし

(iv) to preserve Earth heritage for present and future generations;

現在そして将来世代へと地球の遺産を保全し

(v) to educate and teach the broad public about issues in geo-sciences and their relation with environment matters and natural hazards.

地質科学の問題や、環境問題や自然災害との関係について、広く一般に教育し、教え

(vi) to ensure sustainable socio-economic and cultural development on the natural (or geological) system

持続可能な社会経済と、自然（あるいは地質）システムにおける文化発展を保証し、

(vii)to foster multi-cultural links between heritage and conservation and the maintenance of geological and cultural diversity, using participatory schemes of partnership and management; 連携と運営の参加型手法によって、地質と文化多様性を維持し、遺産と保全の多文化の関係を促進し、

(viii)to stimulate research when appropriate;

適切な場合、研究を促し

(ix)to promote joint initiatives between Global Geoparks (e.g. communication, publications, exchange of information, twinning).

世界ジオパーク間の共同参加活動（コミュニケーション、出版・広報、情報共有、姉妹提携）を促進します。

The GGN establishes ethical standards which must be adopted and respected by Global Geoparks and Global Geoparks professionals.

The GGN organizes co-operation and mutual assistance between Global Geoparks and between Global Geopark professionals.

The GGN initiates and co-ordinates Regional Geoparks Networks which will foster international co-operation and promotion of sustainable development.

The GGN represents, advances, and disseminates knowledge in Geodiversity management and other disciplines related to studies in Geo-conservation, Geo-tourism, Geo-education and /or the management and activities of Global Geoparks.

GGN は、世界ジオパークおよび世界ジオパーク専門家が順守すべき倫理基準を確立します。

GGN は、世界ジオパーク間および世界ジオパーク専門家間の協力と相互支援を行います。

GGN は、ジオパークの国際協力と持続可能な開発の推進を促進する地域ネットワークを実施し、コーディネートします。

GGN は、地質多様性にとんだ運営と、その他、地質保全、ジオツーリズム、地質教育、そして/あるいは世界ジオパークの運営と活動に関係した規則に関する知識を、示し、前進し、広めます。

Article 1 – Name, Legal Status, Location, Duration and Fiscal Year

第一条 名称、法的地位、所在地、期間、年度

Section 1. Name.

The name of the Organisation is the Global Geoparks Network (GGN). The use of the name and acronym is restricted to functions authorised by, and for the benefit of, the Organisation and its members.

1 項 名称

組織の名称は世界ジオパークネットワーク（GGN）です。この名称と頭字語（GGN）の使用は組織と組織のメンバーに許可された GGN のための活動に限定しています。

Section 2. **Legal Status.**

Established in 2014, the GGN is a non-profit organisation subject to French legislation (the 1901 law on associations) and a non-governmental organisation maintaining formal relations with the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organisation (UNESCO).

2 項 法的地位

GGN は、フランスの法律（1901年のアソシエーション法）に従って2014年に設立された NPO 法人で、国際連合教育科学文化機関（UNESCO）との公式な関係を維持している非政府組織です。

Section 3. **Location.**

The registered office of the GGN is in the Haute Provence Global Geopark at the Musée Promenade, Montée Bernard Dellacasagrande, 04000 Digne les Bains, France. The location may be modified by a decision of the GGN Executive Board.

3 項 所在地

GGN の事務所は、フランスのプロムナード博物館にあるオート・プロバンス世界ジオパーク（[モンテー・ベルナル・デラカサグランデ、04000 ディニュ・レ・バン、フランス]）にあります。所在地は、GGN の執行委員会によって変更することができます。

Section 4. **Duration of the Mandate.**

The duration of the GGN shall be indefinite.

4 項 存続期間

GGN の存続期間は無期限です。

Section 5. **Fiscal Year.**

The fiscal year begins on 1st January and ends on 31st December of each year.

5 項 年度

年度は、毎年1月1日に始まり、12月31日に終わります。

Article02. Mission and Purpose

第二条 任務と目的

Section 1. **Mission**

The GGN is the international organisation of the Global Geoparks and Global Geopark professionals which is committed to the conservation, management and communication to society of the Earth heritage as an integral part of the world's natural and cultural heritage, tangible and intangible.

Global Geoparks are tools to conserve and enhance the value of areas of geological significance in Earth history, including landscapes and geological formations, which are key witnesses to the evolution of our planet and determinants for our future and to promote sustainable development for example through geo-tourism and education. Global Geoparks are living, working landscapes where science and local communities engage in a mutually beneficial and safe way.

Global Geoparks encourage awareness of the story of the planet as read in the rocks and landscape.

Global Geoparks promote the links between geological heritage and all other aspects of the area's natural and cultural heritage, clearly demonstrating that geodiversity is the foundation of all ecosystems and the basis of human interaction with the landscape.

1 項 任務

GGN は、世界の自然遺産と有形および無形の文化遺産を構成する要素である地球遺産を保全、管理運営、社会とのコミュニケーションに取り組むために設立された世界ジオパークと世界ジオパークの専門家の国際組織です。

世界ジオパークは、私たちの惑星の進化の重要な証人であり、私たちの未来やジオツーリズム・教育などによる持続可能な開発の決定要因となる景観や地質構造を含め、地球史において地質学的に重要な地域を保全しその価値を高めるためのツールです。世界ジオパークは、科学と地域社会が相互に有益で安全な方法で携わる、生きた、動く景観です。

世界ジオパークは、景観や岩石を読み解き、地球のストーリーへの関心を高めます。

世界ジオパークは、地質遺産と地域のほかのあらゆる自然文化遺産との関連付けを促進し、ジオ多様性がすべての生態系の基礎であり、人間と景観との関係の基礎となっていることを明らかに示します。

Section 2. Purpose

The GGN establishes professional and ethical standards for Global Geopark activities, makes recommendations on such issues, promotes training, advances knowledge and raises public awareness on Earth heritage through global, regional and national Global Geopark networks and co-operation programmes.

2 項 目的

GGN は世界ジオパーク活動の専門的基準と倫理基準を設定し、関係のある問題について勧告し、研修を推進し、知識を高め、世界・地域・国内のジオパークネットワークおよび連携プログラムをとおして地球遺産に対する人々の意識を高めます。

Article03. Definition of Terms

Whenever used in these Statutes, the following terms, beginning with a capital letter, will bear

the meaning defined in this article, without any distinction when used in the singular or the plural.

第三条 用語の定義

この規約においては、大文字で始まる以下の用語の意味は、単数形か複数形かを問わず、この条項で定義するとおりです。

Section 1. Global Geopark

A Global Geopark is an area recognised by UNESCO, open to the public, which is responsible for the protection and rational management of a unified territory with a single boundary that comprises a number of internationally important geological heritage sites on any scale, or a mosaic of geological entities of special scientific importance, rarity or beauty.

These features are representative of a region's geological history and the events and processes that formed it.

A Global Geopark protects, preserves, conserves, researches, acquires, communicates and exhibits the tangible and intangible Earth heritage sites of international value and their environment for the purposes of education, study and enjoyment.

Global Geoparks adopted a “bottom-up” or community-led approach to ensure that an area's geological significance not only could be conserved but also promoted for the service of society through science and education and used as a sustainable economic asset, for example through the development of responsible tourism.

1 項 世界ジオパーク

世界ジオパークとは、あらゆる規模の世界的に重要な地質遺産サイトを多数含む、または特別な科学的重要性、希少性、美しさをあわせ持つ地質学的要素をモザイク風に含んだ、統合された一本の境界線を持つ領域の保護と合理的な管理に責任のある、ユネスコに承認され、一般に公開されている地域です。

これらの重要な要素は、その地域の地質史、どのようなことが起こり、どのようにして地質が形成されたかを代表するものです。

世界ジオパークは、教育・研究・楽しみのために、国際的に価値の高い有形・無形の地球遺産サイトや環境を保護、保存、保全、研究、確保、伝達、展示します。

世界ジオパークは、地域の重要な地質遺産を保護するだけでなく、科学や教育などをおして社会サービスを推進し、レスポンスブルツーリズムの開発などをおして持続可能な経済活動に活かすため、「ボトムアップ式」またはコミュニティ主導という形を取っています。

Section 2. Global Geopark Professionals

Global Geopark professionals include individuals with combined or proven professional experience in Global Geopark management, geological heritage, sustainable development,

tourism development and promotion, and environmental issues according to the internal rules documents.

These Global Geopark professionals can be personnel of Global Geoparks or personnel of educational, training and research institutions which are beneficial to Global Geopark activities, having received specialised training, or possessing an equivalent practical experience, in any field relevant to the management and activities of a Global Geopark, respecting the GGN Code of Ethics and working for and with Global Geoparks,

2 項 世界ジオパーク専門家

世界ジオパーク専門家には、内部規則文書に従い、世界ジオパークの管理運営、地質遺産、持続可能な開発、ツーリズムの開発・推進、環境問題において、複数あるいは十分な専門的経験のある個人を含みます。

これら世界ジオパーク専門家は、GGN の倫理規定を尊重し、世界ジオパークに雇用されている、または世界ジオパークと共に働いている、もしくは世界ジオパークの管理・活動の関連分野の専門的な訓練を受け、または同等の実務経験がある、世界ジオパークの職員、または世界ジオパークの活動に役立つ教育・研修・研究機関の人です。

Section 3. Member in Good Standing

A GGN member in good standing is an institutional or individual member whose request for membership to the GGN has been accepted under the conditions defined in Article 4, Section 2 of these Statutes, and has paid the annual membership fee (dues) at the time and in the amount determined by the GGN Executive Board. ~~Bureau.~~

3 項 正会員

GGN の正会員とは、この規定の第四条第 2 項で定められている条件に応じて加盟の要求が認められ、GGN 執行委員会が定めた額の年会費を納期限までに納めた組織または個人です。

Section 4. State

For the purposes of establishing National Committees, a State is defined as a self-governing country which is a member of the United Nations or any of its Specialised Agencies, or is a party to the Statutes of the International Court of Justice.

4 項 国家

国内委員会を設立するという目的のため、国家は、国際連合または国際連合の専門機関の加盟国、もしくは国際司法裁判所規程の当事国である自己統治国と定義されています。

Article 04. Membership

第 4 条加盟

Section1.Members

1 項 会員

Membership in the GGN is obligatory for Global Geoparks. Global Geoparks upon their nomination as UNESCO Global Geoparks become members of GGN by submitting a statement voluntarily accepting their duties and membership commitments.

Membership shall be open to Global Geopark Professionals, and such other persons or institutions considered to be beneficial for the advancement of the Global Geopark community. All persons eligible for membership shall indicate to the GGN that they wish to become Members, that they accept and will comply with the GGN Code of Ethics, and shall complete the application form to request membership.

Membership in the GGN shall not be available to any person or institutions (including its employees) which trades (buys or sells for profit) Earth heritage property including works of art, natural and scientific specimens, taking into consideration national legislations and international conventions. This disqualification applies to persons or institutions engaged in an activities which could cause a conflict of interest.

GGN への会員の加盟は義務です。世界ジオパークは、ユネスコ世界ジオパーク認定された時点で、GGN としての義務と会員規則を承諾する書類を提出し、GGN の会員となります。

会員加盟は世界ジオパーク専門家や世界ジオパークコミュニティーの発展に有益と考えられる個人や組織に対しても開かれています。

会員を志望する人は全員、GGN に、会員入会希望の旨および、GGN の倫理規則を承諾し従うことを意思表示し、入会申請書を完成させねばなりません。

国内法や国際法を考慮した上で、地質遺産の美術、自然あるいは科学標本の売買（利益目的の売り買い）に関わるいかなる個人あるいは機関（その雇用者を含む）は、GGN の会員となることができません。この欠格理由は、利害関係問題を生じさせる活動に従事している個人あるいは組織にも適用されます。

Section2. Approval of Membership

2 項 会員認定

Membership to the GGN is granted by the GGN Executive Board after submission of a Membership application form and annual subvention to the GGN Secretariat.

Honorary Members, as defined below in Section 3 of this Article, are proposed by the Executive Board to the General Assembly, which decides to accept or reject it, by a simple majority.

GGN への加盟は、GGN 事務局へ会員申請書と年会費提出後、GGN 執行委員会によって承認されます。

名誉会員は、同条 3 項に規定のとおり、執行委員会が総会に提案し、絶対多数によって承認あるいは否決されます。

Section3. Categories of Membership.

3 項 会員の種類

1. Institutional Members — Global Geoparks.
2. Individual Members – Global Geopark Professionals — Persons who have combined or proved professional experience in Global Geopark management (geological heritage, sustainable development, tourism development and promotion, and environmental issues)
3. Honorary Members — Persons who have rendered exceptional services to the international Global Geopark community or to the GGN.
4. Cooperating Members — International Organizations, institutions or persons providing substantial financial or other assistance to the GGN because of an interest in Global Geoparks and international co-operation between Global Geoparks.

1. 組織会員－世界ジオパーク

2. 個人会員－世界ジオパーク専門家—世界ジオパーク専門家は、世界ジオパークの運営（地質遺産や、持続可能な開発、観光発展や推進、環境問題といった分野における）において複数か専門的実績のある個人。

3. 名誉会員－世界ジオパーク団体や GGN へ多大なる貢献を行った個人

4. 賛助会員－国際機関、組織あるいは個人で、世界ジオパークや世界ジオパーク間の国際協力へ関心を寄せ、GGN に相当な資金やその他支援を提供しているもの。

Section4. Termination of Membership

4 項会員の脱会

Membership of the GGN may be discontinued by voluntary withdrawal or by a decision of the GGN Bureau for one of the following reasons:

1. Change of professional status;
2. Breach of professional ethics;
3. Actions considered to be substantially incompatible with the objectives of the GGN;
4. Non-payment of fees after formal notice of the payment due
5. If a member loses its status as UNESCO Global Geopark

GGN からの脱会は、意思表示か、下記理由のいずれか一つに基づく GGN 執行委員会の決定により脱会となる場合があります。

1. 専門的肩書きの変更
2. 職業倫理の侵害
3. GGN の目的に大いに反すると考えられる行動
4. 正式な支払期限通知を受け取った後の未払い

5. ユネスコ世界ジオパークとしての認定を取り消された場合

Article05-5. Annual Membership Fee

第5条-5 年間会費

Section1. Amount and Payment of the Membership Fee

1項 年間会費の額および支払

Each Individual, Institutional and Cooperating Member of the GGN shall pay an annual membership fee (dues) at a rate recommended by the GGN Executive Board and approved by the General Assembly.

Every year, the GGN Executive Board shall announce the amount of the annual membership fee for the following year.

GGNの個人、組織、および賛助会員は、GGN執行委員会が提案し、総会で承認された額の年会費を支払うことになっています。

毎年、GGN執行委員会は、次年度の年会費の額を通知することになっています。

Section2. Period Covered by the Membership Fee

2項 会費適用期間

The annual membership fee shall cover the calendar year in question.

1. Global Geopark professionals, as defined in Article 3, still working or retired, or other persons who, because of their experience of professional services rendered to the GGN, as specified in the Internal rules document, are eligible to become individual members.

年会費は、その年の暦年が適用となります。

1. 第3条で定義されたように、世界ジオパーク専門家は、在職退職に関わらず、あるいは、GGNへ貢献できる専門的経験を有するその他個人は、内部規則に従い、個人会員になる資格があります。

Article06. Membership Privileges

第6条. 会員特典

Section1. Membership Card

Individual Members in good standing receive a membership card that grants them special privileges as determined by the GGN.

1項 会員証

個人正会員は、GGNが決定する特典を受けることができる会員証を受け取ります。

Section2. Right to Seek Election

2項 立候補の権利

Representatives of Institutional Members in good standing and Individual Member in good standing, can stand for election:

- (i) to the GGN Executive Board(see Article 14, Section5),
- (ii) as the Chairperson or Vice-Chairperson of the Advisory Committee(See Article 14, Section3).

正会員の組織会員や個人会員は、次の選挙に立候補できます。

- (1) GGN 執行委員会 (第 14 条、5 項参照)
- (2) 諮問委員会の委員長あるいは副委員長 (第 14 条、3 項参照)

Section3.Designated Representatives

3 項 指名代表者

Institutional Members and Cooperating Members can designate (1) person to represent them at the General Assembly.

組織会員と賛助会員は、総会に出席する代表者 1 名を指名することができます。

Section4.Special Status

4 項 特例

Honorary and Cooperating Members are entitled to membership rights and privileges but may not hold an elected office in the GGN.

名誉および賛助会員は、会員の権利および特典を受ける権利を有しますが、GGN に関わる選出職につくことはできません。

Article07 – Voting Rights

第 7 条. 投票権

Section1. Voting Rights

The voting rights of Members at the General Assembly and for the election of the Executive Board are prescribed in the following sections of this Article, Article 10, Sections 2, 3 and 6, as well as Article 14, Section 5.

During the sessions of the General Assembly and notably during the election of the Executive Board, each member has one vote.

A member of the General Assembly may be represented by another member of the GGN, but no person may hold more than one (1)proxy.

1 項 投票権

総会および執行委員会選挙における会員の投票権は、この条、10 条、2、3、6 項、と第 14 条 5 項に記載されています。

総会開催中、とりわけ執行委員会委員の選出中、各会員は 1 票を有します。

総会の会員は、GGN のもう一つの会員を代表できますが、一人で 1 つ以上の委任状を持ってません。

Section2. Affiliated Vote.

2 項 連携機関による投票

Each affiliated Organizations has the right to appoint one (1) of its voting members (individual members or representatives of institutional members of the GGN), under the same conditions.

各連携機関は、同じ条件で、その投票会員として1つを（個人会員あるいは正会員の代表者に）指名する権利があります。

Article08 – Components of the GGN

第8条 GGNの構成

The GGN is composed as follows:

- i . General Assembly
- ii Executive Board
 - President
 - Two Vice- Presidents
 - Treasurer
 - General Secretary
 - Members
- iii. Advisory Committee
- iv. National Geopark Fora / Committees
- v . National Correspondents
- vi. International Committees / Task Force / Working groups
- vii. International Conference on Geoparks
- viii. Regional Geopark Network
- ix. Affiliated Organizations
- x . Operational Secretariat

GGNの構成は下記のとおりです

- 1 . 総会
- 2 . 執行委員
 - 会長
 - 副会長 2 名
 - 会計係
 - 事務局長
 - 会員
- 3 . 諮問委員会
- 4 . 国内ジオパークフォーラム/委員会
- 5 . 国代表者
- 6 . 国際委員会/専門調査団、プロジェクトチーム

- 7. 国際ジオパーク会議
- 8. 地域ジオパークネットワーク
- 9. 連携機関
- 10. 運営事務局

Article09 – Governance Structure

第9条運営構造

The primary authority of the GGN resides through its Members.

The Executive Board, composed of Institutional Member representatives and Individual members elected by the General Assembly, is responsible for the managerial aspects of the GGN.

The Advisory Committee, composed of the Chairpersons of National Committees and designated representatives from Affiliated Organizations, has an advisory role to represent its membership in the activities of the GGN.

GGNの基本的権限は会員が有します。

総会によって選出された正会員の代表および個人会員からなる執行委員会は、GGNの運営上の責任を有します。

国内ジオパーク委員会委員長、連携機関の指名された代表からなる諮問委員会は、GGN活動において、会員を代表して助言を行う役割をもちます。

Article10 – GGN General Assembly

第10条 GGN 総会

Section1. Authority

1項 権限

The General Assembly is the legislative body of the GGN.

総会は、GGNの立法機関です。

Section2. Members

2項 会員

The General Assembly consists of all individual, supporting, and honorary members and the designated representatives of institutional members.

総会は、すべての個人・支援・名誉会員そして正会員の指名代表からなります。

Section3. Meetings

3項 会議

3.1 Ordinary General Assembly

3 項の 1

The General Assembly will hold an ordinary session at least once every two years on the same dates and in the same place as the International Conference Geoparks.

The quorum for an Ordinary General Assembly is a simple majority of the number of members present, or members with the right to vote represented by a proxy. A member of the General Assembly may be represented by another member of the GGN, but no person may hold more than one (1) proxy.

If this quorum is not reached, the General Assembly will be convened again in the same location within twenty-four (24) hours at the latest. Whatever the number of members then present, the General Assembly has the power to deliberate. The decisions of an Ordinary General Assembly are taken by a simple majority of the members present.

The Ordinary General Assembly makes decisions on recommendations from the Executive Board on changes to the conditions on application for membership.

The Ordinary General Assembly at its session once every four years on the same dates and in the same place as the International Conference on Geoparks elects the members of the Executive Board (*Article 11, section 1 and Article 14, Section 5*).

通常総会は、すくなくとも 2 年に 1 回、国際ジオパーク会議と同じ日程・場所にて行います。通常総会の定足数は、出席会員あるいは委任状を持つ会員の絶対多数とします。総会の会員は、もう一つの GGN 会員を代理する場合には、1 つ以上の委任状を持ってません。

もし、定足数に満たない場合、同じ場所で遅くとも 24 時間以内に再度総会を開きます。その時点でメンバー数が何人であろうとも、総会は審議する権利があります。通常総会での決議は、その時出席している会員の絶対多数で決定されます。

総会は、メンバー加盟申請の状況の変更について執行委員会からの提言によって決定を行います。国際ジオパーク会議と同じ日程・場所にて行われる 4 年に一度の通常総会において、執行委員会委員を選出します（第 11 条、1 項および第 14 条 5 項）

3.2 Annual General Assembly

3 項の 2 定例総会

A general Assembly with special mission to rule on the accounts, meets every March.

This **annual** General Assembly can be made by written statements sent by the GGN members in good standing by e-mail to the Executive Board within one month after receiving the Report on the account of the previous year. This decision needs a simple majority of the GGN members in good standing. In case of positive written statements less than the 50% of the members in good standing, then an Ordinary General Assembly will be necessary to rule on the accounts.

会計決算に関する特別監査の総会は、毎年 3 月に行います。

この定例総会は、GGN 正会員が、前年度の会計報告を受け取ってから一か月以内に、執行委員会あてに電子メールで送った書面よって行うことができます。決定は、会費納入済の GGN 正会員の絶対多数が必要となります。賛成の書面が、GGN 正会員数の 50%以下となる場合、通常総会での会計決算が必要となります。

3.3 Extraordinary General Assembly

3 項の 3 特別総会

The executive Board and/or 2/3 of members in good standing can convene by written statements sent by e-mail to the Executive Board, an Extraordinary General Assembly to adopt amendments to the *Statutes* and items of importance proposed by the Executive Board and/or the Advisory Committee, and Regional Geopark Networks as well as by National Geopark Fora/Committee and Affiliated Organization.

The Quorum for an Extraordinary General Assembly is a two-thirds majority of the number of members present, or members with the right to vote represented by a proxy.

The decisions of the Extraordinary General Assembly are taken by a two-thirds majority of the members present and represented.

The Extraordinary General Assembly has the authority to amend all aspects of the *Statutes*. In case of necessity this General Assembly vote could be done by written statements sent by e-mail to the Executive Board.

執行委員会またあるいは正会員の 2/3 は、電子メールで執行委員会あてに書面を送ることによって、執行委員会またあるいは諮問委員会、地域ネットワーク、同様に、国内ジオパークフォーラム/委員会そして連携機関が提案する規約や重要事項の改正を採用するための特別総会を召集することができます。

特別総会の定足数は、出席した会員数あるいは代理投票権を持つ会員の 2/3 とします。

特別総会の決定は、出席あるいは委任状の 2/3 以上で行われます。

特別総会は、規約のあらゆる事項の修正を行う権限をもちます。必要な場合、この総会の決定は、執行委員会あての電子メールによる書面よって行われます。

3.3 List of Participants

3 項の 3 出席者一覧

An attendance sheet will be signed during every General Assembly by the members who are present and by representatives having received a proxy. The Chairperson reviews the attendance sheet and guarantees its accuracy.

すべての総会において、出席会員および委任状を持った代表者は、出席表に署名することとします。議長は出席表を点検し、出席者が間違いないかを確認します。

3.4 Minutes

3 項の 4 議事録

A report on the deliberations and decisions of each Assembly will be prepared by the General Secretary according to the internal rules document and approved by the President. Copies or extracts are made available to members in an electronic or printed version.

The Minutes must indicate the date, place and agenda of the meeting, the mode of convening, the name of the members present an represented, the documents and reports submitted for discussion, a summary of the debates, and the text of the resolutions with the results of the votes.

個々の総会の審議や決定に関する報告は、内部規定に従い、事務局長が準備し、会長が承認します。コピーあるいは要旨は、電子あるいは紙で会員に閲覧できるようにします。

議事録には、日付、場所、会議の議題、開催形式、出席者よび代表者の氏名、議論のための報告書、議論の要旨、投票結果を受けての決議文章を含めねばなりません。

Section4 Official invitation to the assemblies

4 項 議会への公式召集状

The Executive Board establishes the agenda of the General Assembly and convenes the Assembly at least thirty (30) days before the date fixed for the meeting. The meetings of the assemblies will take place at the location indicated in the official invitation.

I) An official invitation is sent at least thirty (30) days before the date of the meeting by the General Secretary to all the members of the GGN composing the assembly.

II) An announcement is published on the website of the GGN.

The official invitation includes the date, time and place of the meeting, as well as the agenda of the assembly and can be communicated by e-mail.

執行委員会は、会議開催日の少なくとも 30 日前までに総会の議題を作成し、議会を招集します。議会の会議は、公式召集状に記載された場所にて行います。

1) 議会への公式召集状は、事務局長が会議開催の少なくとも 30 日前までに議会の構成員となっている GGN 会員に送られます。

2) 通知は、GGN のウェブサイトで行います。

公式召集状には、日付、時間、会議開催場所、会議の議題が含まれ、電子メールにて交信することができます。

Section5. Authority of the President.

5 項 会長の権限

The President of the GGN Executive Board chairs the General Assembly. If the President does not wish to exercise this function, one of the two Vice-Presidents shall chair the General Assembly.

GGN執行委員会の会長は、総会の議長とします。万一会長が議長を引き受けない場合、2名の副会長のいずれか1名を総会の議長とします。

Section5. Vote

6 項 投票

During the sessions of the General Assembly and notably during the election of the Executive Board, each Individual or Institutional member has one vote.

A member of the General Assembly may be represented by another member of the GGN, but no person may hold more than one (1) proxy.

Each Affiliated Organisation has the right to appoint one (1) of its voting members (individual members or representatives of institutional members of the GGN), under the same conditions.

総会の開催中、とりわけ執行委員会の選考中、各個人あるいは機関代表会員は、1投票権を有します。総会メンバーは、GGN の他の会員に委任することもできますが、誰であっても 1 委任状以上は持ち得ません。各連携機関は、同条件で、(1) 個投票会員 1 名（個人会員あるいは、GGN の組織会員の代表）を任命する権利があります。

Article11 – Executive Board

第 11 条 – 執行委員会

Section1. Organization

1 項. 組織

The Executive Board is the decision making body of the GGN.

It consists of not less than nine (9) and not more than fifteen (15) elected members, as well as the Chairperson of the Advisory Committee and a UNESCO Secretariat representative as *exofficio* members.

The Executive Board elected members consists of:

- One elected representative from each Regional Geoparks Network having up to 20 members.
- Two elected representatives for each Regional Geoparks Network having more than 20 members.
- Three (3) to five (5) Global Geopark Professionals nominated due to their professional curricula, elected by the General Assembly.

The members of the Executive Board are elected by the Ordinary General Assembly and serve a four (4)-year term of office.

Members of the Executive Board may serve not more than three (3) consecutive terms, if elected.

The President chairs the Executive Board.

When the President is unable to serve his or her elected term, the Executive Board will select one of the Vice-Presidents by a simple majority to act as President until the next election. When a Vice-President is unable to complete his or her term, the Executive Board will select one of the members by a simple majority

to act as Vice-President until the next election. When a Treasurer is unable to complete his or her term, the Executive Board will select one of the members by a simple majority to act as Treasurer until the next election. When a General Secretary is unable to complete his or her term, the Executive Board will select one of the members by a simple majority to act as General Secretary until the next election. If a member is unable to complete his or her term, the position shall remain vacant until the next election. Persons elected to the Executive Board shall not hold additional offices within the GGN unless authorised to do so by the Executive Board.

執行委員会は、GGN の意思決定機関です。

委員会は、9 人以上 15 人以下の選出委員、諮問委員会委員長、そして役職としてのユネスコ事務局代表からなります。

執行委員会の選出委員は下記からなります。

- ・ 20 以下の会員が属する各ジオパーク地域ネットワークの選出された代表 1 名
- ・ 21 以上の会員が属する各ジオパーク地域ネットワークの選出された代表 2 名
- ・ 専門分野に基づいて総会で選出された 3 名から 5 名までの世界ジオパーク専門家

執行委員会委員は、通常総会で選出され、4 年の任期とします。

執行委員会委員は、選出されたとしても、3 期以上は務められません。

会長が執行委員会の議長を務めます。

会長が、その任期を全うできない場合、執行委員会は、次回の選出まで会長としての役割を担う副会長を、絶対多数で 1 人選出します。

副会長が、その任期を全うできない場合、執行委員会は、次回の選出まで副会長としての役割を担う委員を、絶対多数で 1 人選出します。

財務役が、その任期を全うできない場合、執行委員会は、次回の選出まで財務役としての役割を担う委員を、絶対多数で 1 人選出します。

事務局長が、その任期を全うできない場合、執行委員会は、次回の選出まで事務局長としての役割を担うメンバーを、過半数表にて 1 人選出します。

万が一、メンバーがその任期を全うできない場合、その議席は、次回の選出まで空席とします。

執行委員会に選出された人は、執行委員会によって認められない限り GGN 内の追加の役員を担うことができません。

Section2. Meetings.

2 項. 会議

The Executive Board shall meet in ordinary meeting at least once a year. The ordinary annual meeting should take place during September. Additional meetings can be arranged.

The GGN Executive Board meeting will take place during each International Conference on Geoparks or at such times and places a Regional Geoparks Conference and/or Symposium should take place, at Global Geoparks Headquarters and at the UNESCO Headquarters in Paris.

In case of the need of an urgent decision the Executive Board meeting may be organized by tele- conference.

執行委員会は、通常会議を少なくとも年に1回開催しなければなりません。

通常の年次会議は、9月に行わなければなりません。追加での会議の開催は可能とします。

GGN 執行委員会は、国際ジオパーク会議の期間中、あるいは地域ネットワーク会議の開催中・場所あるいは、世界ジオパーク本部やパリュネスコ本部で開催されるシンポジウムにて開催すべきです。

緊急に決定が必要な場合、執行委員会は電話会議を行うことがあります。

Section3. Duties of the GGN Executive Board.

3 項. GGN 執行委員会の義務

The GGN Executive Board ensures the good management of the GGN. It oversees the various resources of the GGN (financial, human, intellectual and technical) and their development. It safeguards the GGN's reputation, international esteem and public regard.

It recommends an amount for the membership fees to be approved by the General Assembly. The GGN Executive Board will establish a roster of field evaluators whose purpose will be to undertake field evaluations of new applications for areas wishing to become UNESCO Global Geoparks. These evaluators will have combined or proved professional experience in Global Geopark management (geological heritage, sustainable development, tourism development and promotion, and environmental issues).

These evaluators will also conduct revalidation missions.

GGN 執行委員会は、GGN の適切な運営を確実に行います。GGN の様々な資源（財政、人的、知的そして技術）およびその発展を監督します。GGN の信用、国際そして、一般の人々の評価を保護します。総会で承認されるべき会員費の額を提案します。

GGN 執行委員は、ユネスコ世界ジオパーク候補地の新規申請における現地審査を行うための、現地審査員名簿を作成します。この現地審査員は、ジオパークの質の向上（地質遺産や、持続可能な開発、観光発展や推進、環境問題といった）に関する複数分野での専門経験や実績のある人をいい、再認定審査も行います。

Section4. Quorum and Majority

4 条. 定足数と過半数

The quorum of a meeting of the Executive Board shall be a simple majority of the members. The Executive Board takes its decisions by simple majority. In case of tie the chair of the meeting has a decisive vote.

執行委員会の会議における定足数は、委員数の絶対多数となっています。また、決議は絶対多数とします。同数の場合、会議の議長が決定票を有します。

Section5. International Committees / Task Forces / Working groups.

5 条. 国際委員会、専門調査団、プロジェクトチーム

The Executive Board may appoint standing committees, task forces, and working groups, and define their duties. Unless re-appointed by the Executive Board membership in committees, task forces, and working groups ceases in the year following the elections of the Executive Board.

執行委員会は、常任委員会、専門調査団、プロジェクトチームを設置し、役割を規定します。執行委員会の選出の次の年に、委員会、専門調査団、プロジェクトチームが執行委員会で再設定されない限り終了します。

Article 12 – The Executive Board Officers

12) 執行委員会役員

Section 1. The President

第一節 会長

The President is elected by the General Assembly for a four (4)-year term of office and can be re-elected for a second term of the same duration. The President sets the strategic orientations for the activities of the GGN in its capacity as an international organization representing Global Geoparks and Global Geopark professionals. The President represents the GGN in all civil acts. The signature of the President binds the GGN in agreements with third parties. The President convenes and chairs the meetings of the General Assembly and the Executive Board.

会長は総会によって4年間の任期で選出され、同じ任期で第2期まで再選できます。

会長は世界ジオパークおよび世界ジオパークの専門家を代表する国際組織として、その許容範囲の中で、GGN活動の戦略的な方向性を定めます。会長は全ての公民法においてGGNを代表します。会長の署名が、第三者との協定においてGGNを拘束します。

会長は総会と執行委員会を招集し、その議長を務めます。

Section 2. The two (2) Vice-Presidents

第二節 2名の副会長

The two (2) Vice-Presidents are elected by the General Assembly for a four (4)-year term of office and can be re-elected for a second term of the same duration. The Vice Presidents carry out the functions and tasks assigned to them by the Executive Board, they provide any assistance required by the President and, in his/her absence, convene and chair meetings.

2名の副会長は事務局の4年間の総会で決定され、同じ任期で2期まで再選できます。

2名の副会長は、執行役員会によって割り当てられた機能と業務を行い、会長が必要とする補佐を行います。また会長が不在の際は、会議を招集し議長を務めます。

Section 3. The Treasurer

第三節 財務役

The Treasurer is elected by the General Assembly for a four (4)-year term of office and can be re-elected for a second mandate of the same duration. The Treasurer establishes the guidelines necessary for the financial policy of the GGN, in collaboration with the General Secretary, for the approval of the Executive Board,

examines the financial results of GGN, and reports periodically to the Executive Board and the Advisory Committee.

財務役は事務局の4年間の総会で決定され、同じ任期で2期まで再選できます。財務役は事務局長と協力しながら、執行役員会の承認を得るために、GGNの財政政策のために必要なガイドラインを作成するほか、GGNの財政結果を調査し、理事会と諮問委員会に定期的に報告します。

Section 4. The General Secretary

第四節 事務局長

The General Secretary is elected by the General Assembly for a four (4)-year term of office and can be re-elected for a second mandate of the same duration. The General Secretary is responsible for the distribution of invitations to the members, the minutes of the meetings, coordinates the representation of the Institutional and Cooperating Members, proposes the guidelines necessary for the financial policy of the GGN, in collaboration with the Treasurer, for the approval of the Executive Board, is responsible for the relation with the affiliated organizations in collaboration with the President, and reports periodically to the Executive Board and the Advisory Committee.

事務局長は事務局の4年間の総会で選出され、2期まで再選できます。

事務局長は会員の招待状の配付と会議の議事録について責任をもち、賛助会員と補助会員の代表を調整します。またGGNの財政政策のために必要なガイドラインを会計係と協力して理事会の承認を得るために提案します。事務局長は会長と協力して提携している機関との関係について責任を負い、執行委員会と諮問委員会に定期的に報告します。

Section 5. The Bureau of the Officers

第五節 役員事務局

The Bureau of the Officers may address urgent issues and provide ad hoc solutions. All actions taken by the Bureau will be reported to the full Executive Board at the earliest opportunity, with an explanation of the emergency and the subsequent action.

役員事務局は急を要する課題に対応し、特別な対応をすることがあります。事務局によってなされたすべての行動は、その初期段階で、その緊急性とその後に行った行動の全てを執行委員会に報告するものとします。

Article 13 – Auditing of Accounts

13) 会計監査

At its annual meeting, the Executive Board shall appoint a qualified chartered accountant and fix the emoluments.

The chartered accountant appointed as auditor will draw up an annual report on the accounts of the GGN.

執行委員会は定例会議において資格を持った公認会計士を任命し、その手当を決定することになっ

ています。

監査員として任命された会計士はGGNの会計に関する年報を作成します。

Article 14 – GGN Advisory Committee

14) GGN諮問委員会

Section 1. Organisation.

第一節 組織

The Advisory Committee is the advisory body of the GGN. It consists of the Chairpersons (or their appointed representatives) of the National Geopark Fora / Committees, and the designated representatives of the Affiliated Organisations.

諮問委員会はGGNの諮問組織です。これは、国内ジオパークフォーラムもしくは委員会の会長（もしくはそれらから指名された代表者）と、連携機関の指名代表者で構成されます。

Section 2. Functions of the Advisory Committee.

第二節 諮問委員会の役割

The Advisory Committee advises the Executive Board and the General Assembly on matters concerning the policies, programmes, procedures and finances of the GGN, and may propose amendments to the *Statutes*. It advises on matters and activities in the general interest of the GGN, as recommended by the Executive Board.

The tasks of the GGN Advisory Committee include mentoring for regions wishing to create a Global Geopark. The activities of the Advisory Committee shall be reported to the General Assembly for approval at its next meeting.

諮問委員会はGGNの方針、プログラム、手続き、また財政に関する事柄について、執行委員会と総会に助言を行います。またその規約に対して改善を提案することができます。

これは、執行委員会によって推奨されるように、GGNの一般的な課題と活動について助言をおこないます。

GGN諮問委員会の業務は、世界ジオパークの設立を目指す地域への助言を含みます。

諮問委員会の活動は、次回の会議で承認を得るために総会で報告しなければなりません。

Section 3. Officers.

第三節 役員

The Chairperson and 2 Vice-Chairpersons of the Advisory Committee shall be elected by the membership for a four (4) year term of office.

Advisory Committee officers may serve two consecutive terms.

The Chairperson of the Advisory Committee shall convene and chair the meetings of the Committee, and shall serve as an *ex officio* member of the Executive Board and as the Elections Officer of the GGN.

諮問委員会の会長および2名の副会長は、会員によって選出され、4年の任期です。

諮問委員会の役員は連続2期まで務めることができます。

諮問委員会の会長は委員会を招集し、その議長を務め、職務上の執行委員会委員とGGNの選挙役員を務めることとなります。

Section 4. Annual Meeting.

第四節 定例会議

The Advisory Committee meets at least every two years in ordinary session, on the same date and at the same location as one of the Executive Board meetings.

諮問委員会は通常、執行委員会の会議の一つと同じ日と場所で、少なくとも2年おきに開催します。

Section 5. Candidates for the Executive Board.

第5節 執行委員会への立候補者

Candidates for election as officers and members of the Executive Board of the GGN may only among representatives of institutional members in good standing and individual members in good standing. Each nomination followed by the candidate's CV must be accompanied by letters signed by at least three members of the General Assembly, which endorse the nomination.

GGN執行委員会委員および役員としての立候補者は、正会員の代表者と個人会員の中からのみです。立候補者の履歴書含むそれぞれの推薦は、推薦を支持する少なくとも3名の総会会員が署名した手紙を伴わなければなりません。

Section 6. Voting by proxy.

第6章 委任状による投票

A member of the Advisory Committee (other than the Chairperson) may be represented by another member of the GGN at a meeting of the Committee, but no person may hold more than one (1) proxy.

諮問委員会の委員（会長を除く）は、会議でGGNの他会員に代表されてもよいですが、誰も1以上の委任状を持ちえません。

Section 7. Quorum and Majority.

第7章 定足数と多数決

The quorum for a meeting of the Advisory Committee shall be one-half (50%) of the members present and represented by proxy. If this quorum is not reached, the Advisory Committee shall be convened again at the same place within twenty-four hours. Whatever the number of members then present, the Advisory Committee has the power to deliberate. The Advisory Committee decisions are taken by a simple majority of the members present and represented.

諮問委員会の会議の定足数は、出席者および委任状の半数（50%）とします。もしこの定足数に満

たなかった場合、諮問委員会は24時間以内に同じ場所にて再び会議を招集します。その時点での委員出席者数に関わらず、諮問委員会は審議を行う力を有します。諮問委員会での決定は、出席会員および委任状会員の絶対多数によって行われます。

Article15 – National Geopark Fora / Committees

第 15 条 国内ジオパークフォーラム/国内ジオパーク委員会

A National Geopark Forum or Committee, including all the members of the GGN resident in a State, may be authorised by the Executive Board to represent the interests of Global Geoparks and the Global Geopark profession and to organise activities of the GGN in that State.

National Geopark Committees may also include:

- 1 representative of the Government body in charge of Geoparks;
- 1 representative of the national geological organization or survey;
- 1 representative of the national environmental/protected area organization;
- 1 representative of the national cultural heritage body;
- 1 representative of the national tourism organization;

Additional members may be included as seen appropriate to fit the particular national context. National Geopark Committees activities will conform to the Rules for National Geopark Fora/ Committees.

All National Geopark Fora / Committees shall submit an Annual Report of Activities to the GGN Executive Board.

国内のジオパークフォーラムあるいはジオパーク委員会は、GGNがある国の全てのメンバーを含め、世界ジオパークの利益および世界ジオパーク専門性を代表し、またその国のGGNの活動を組織するために、執行委員会によって正式に認可されるでしょう。

国内ジオパーク委員会は以下を含むことが可能です：

- ・ ジオパークを管轄内におく行政機関の代表 1 名
- ・ 国内地質機関または研究所の代表 1 名
- ・ 国内環境／保全地域組織の代表 1 名
- ・ 国内文化遺産組織の代表 1 名
- ・ 国内政府観光組織の代表 1 名

特別な国内事情に相当と認められる場合は、委員を追加することが可能になります。また、国内ジオパーク委員会の活動は、その委員会または国内ジオパークフォーラムあるいはジオパーク委員会が定める規則を順守します。

全ての国内ジオパークフォーラムまたはジオパーク委員会は、GGN 執行委員会に活動の年間報告を提出すべきです。

Article16 – National Correspondents

第 16 条 国代表者

Where no National Committee exists in a State, a member of the GGN may be designated by the Executive

Board to be the National Correspondent of GGN for that State.

国内に委員会が存在しない場合は、GGN会員が、その国のGGN国代表者として執行委員会に任命されることがあります。

Article17 – International Committees / Task Forces / Working Groups

第 17 条 国際委員会／専門調査団／プロジェクトチーム

An International Committee / Task Force / Working Group may be authorised by the Executive Board to implement programmes and activities, and to serve as a channel of communication between members of the GGN with similar scientific and professional interests. International Committees' activities will conform to the Rules for International Committees / Task Forces / Working Groups. GGN International Committee / Task Force / Working Group should submit periodically a report on their activities to the the GGN Executive Board.

国際委員会／専門調査団／プロジェクトチームは、執行委員会によって任命され、プログラムや活動を実行し、GGN 会員間で、類似した科学的または専門的な関心をもつ組織を繋ぐ役割を果たすこととなります。国際委員会の活動は、国際委員会／専門調査団／プロジェクトチームが定める規則を遵守することとなります。国際委員会／専門調査団／プロジェクトチームは、定期的に、活動記録を GGN 評議員会に提出すべきです。

Article18 – Regional Geopark Networks

第 18 条 地域ジオパークネットワーク

Recognising the very strong role networking has played in the success of the Global Geoparks movement and recognizing the valuable role it plays in facilitating the sharing of experience, formation of joint initiatives and projects and the highly significant role it plays in capacity-building, the GGN will encourage the strengthening of Regional Geopark Networks Regional Geopark Networks include GGN members at a regional or continental level.

Regional Geopark Networks serve for the coordination of GGN activities at a regional or continental level and as fora for the exchange of information and co-operation between Global Geoparks and Global Geopark professionals in the region.

The activities of Regional Geopark Networks include the organisation of Regional Geopark Conferences, workshops and seminars, capacity building activities, common projects, promotional activities and common publications.

Each Geopark Network forms a Coordination Commission which is the governing body of the Regional Network and elects two Coordinators and an Advisory Committee according to the *Regional Geopark Network Rules of operation*.

All Regional Geopark Networks shall submit an Annual Report of Activities to the GGN Executive Board.

世界ジオパーク活動の成功に、ネットワークが果たしてきた重要な役割や、経験の共有、協働イニシアティブや計画体制における不可欠な役割、そしてキャパシティ・ビルディングにおける極めて

重要なネットワークの役割を認識し、GGN は、GGN 会員を含めた地域や大陸単位での地域ジオパークネットワークの強化を奨励します。

地域ジオパークネットワークは、地域や大陸単位での GGN 活動のコーディネーターや、地域における世界ジオパークと世界ジオパーク専門家間の、情報交換や連帯のための役割を果たします。

地域ジオパークネットワークの活動は、地域ジオパーク会議、ワークショップやセミナーの組織運営、キャパシティ・ビルディング活動、共同プロジェクト、宣伝活動や一般向けの広報を含むものです。

それぞれのジオパークネットワークは、地域ネットワークの運営母体である諮問委員会を組織し、ジオパークネットワークの運営規則に則って 2 名のコーディネーターを選出します。

全ての地域ジオパークネットワークは、年間活動報告を GGN 執行委員会に提出しなくてはなりません。

Article19 – Affiliated Organizations

第 19 条 連携機関

The GGN may grant affiliated status to an international organisation having cognate interests, provided the aims, objects and constitution of such associations are compatible with those of the GGN.

The relations with the affiliated organizations may have a thematic or a regional character.

Affiliated Organisations' activities will conform to the Rules for Affiliated Organisations.

The GGN Executive Board having determined that the Statutes of the Association proposed for affiliation satisfy these conditions, shall recommend to the General Assembly that affiliation be granted.

The affiliation terminates when the General Assembly of the GGN or the Affiliated Organisation so decides and the other organization has been duly informed.

All Affiliated Organisations shall submit an Annual Report of Activities to the GGN Executive Board.

組織の目的、目標や組織構成が、GGN のそれらと相互に適合することを条件に、GGN は同様の目的を持つ国際機関を連携機関として承認することになります。

連携機関機関と GGN の関係性は、テーマや地域特性によるものがあるでしょう。連携機関の活動は、その組織の規則に順ずるものとします。GGN 執行委員会は、提携に対して提案された組織規約がこれら条件を満たすものと判断した場合には、連携が承認されるよう総会に要望しなければなりません。

連携は、GGN 総会あるいは、連携機関がそうと定めた時で、他組織が正式に通知された際に終了します。

全ての連携機関は、GGN 執行委員会に対して、活動年間報告を提出しなければいけません。

Article20 – International Geopark Conference

第 20 条 国際ジオパーク会議

Section 1. **International Geoparks Conference.**

第一項 国際ジオパーク会議

The GGN shall hold an International Geoparks Conference every two years.

GGN は 2 年に 1 回、国際ジオパーク会議を開催しなければいけません。

Section 2. **Resolutions.**

第二項 決議

The International Geoparks Conference may propose resolutions arising from its discussions for consideration by the General Assembly.

国際ジオパーク会議は、総会で議論として持ち上がった案件に対して決議を提案する場合があります。

Section 3. **Conference Host.**

第三項 会議開催地

Fully detailed submissions from Global Geoparks to host the conference shall be addressed to the GGN Executive Board.

When a submission has been accepted, the organisation and financing of the conference shall, subject to the other provisions, be the responsibility of the host country or countries. However, the GGN Executive Board shall advise on the programme planned for the conference.

It shall be the responsibility of the host country or countries that:

1. suitable facilities are provided for the meeting of the General Assembly;
2. provision shall be made for the meetings of the GGN Executive Board;
3. detail bids to host the conference arrangements shall be submitted to the GGN Executive Board at least two years in advance of the date of the conference. The GGN Executive Board shall satisfy itself that the proposals are compatible with the statutes of the GGN.

A representative of the Organising Committee of the next conference shall normally be invited to attend the meeting of the GGN Executive Board at which the proposals are considered, and the host country shall be asked to invite a member or members of the Executive Board for consultation.

会議開催地となるための世界ジオパークからの詳細情報の申請は、GGN 執行委員会に提出しなければなりません。

申請が受理された場合、会議の運営、財政、他の準備に関して、開催国の責任となります。しかし、GGN 執行委員会は、会議のプログラム案に助言をすることになります。

開催国の責任となること：

1. 総会会場に適した施設
2. GGN 執行委員会の会議のための準備
3. 会議運営に関する詳細内容を GGN 執行委員会に、少なくとも会議開催日の 2 年前までに

提出しなければなりません。GGN 執行委員会は、提案が GGN の規約を満たしていることを確認します。

次回の会議の運営組織の代表者は、通常、提案を審議するために GGN 執行委員会の会議に招かれ、また、開催国は執行委員会委員を相談のために招くことになります。

Session 4. Conference language

第四項 使用言語

The working languages of the International Conference on Geoparks shall be English. With the approval of the GGN Executive Board the language of the host country may be used in discussions provided that appropriate translation facilities have been arranged.

ジオパークの国際会議で使用される言語は英語です。GGN 執行委員会に、適切な翻訳設備が整っている場合、開催国の言語を使用することができます。

Session 5. Report.

第五項 報告

The organising committee of the International Conference on Geoparks or meeting will be invited to report on its activities to the GGN Executive Board. After the conclusion of the conference or meeting, the organising committee shall submit a final report to the GGN Executive Board.

世界ジオパーク会議や協議の運営組織はその活動内容を GGN 執行委員会に報告するように要請されます。会議や協議での結論が出た後、運営組織は GGN 執行委員会に対して最終報告書を提出しなくてはなりません。

Article 21 – Conference, Meetings and Capacity building activities

第 21 条 会議、協議、およびキャパシティビルディング活動

Session 1. Regional Geopark Conferences

第一項 地域ジオパーク会議

The GGN Executive Board may accept proposals to support Regional Geopark Conferences which should not be organized at the same year of the International Geoparks Conference.

Regional Conferences are organized by the Regional Geopark Networks.

GGN 執行委員会は、国際ジオパーク会議と同じ年に開催されない地域ジオパーク会議の提案を認め、支援します。地域会議は地域ジオパークネットワークにより運営されます。

Session 2. International meetings and symposia.

第二項 国際会議とシンポジウム

The GGN Executive Board may accept proposals to support international meetings of a more restricted character or for special purposes or may itself sponsor or organise such meetings.

GGN may also operate or support other conferences and workshops relevant to the GGN.

These initiatives may be organized in collaboration with relevant public or private organisations.

GGN 執行委員会は、より限定した内容を扱う、または特別な目的、あるいは出資するかこのような会議のスポンサーとなる国際会議の提案を受け入れ、支援するでしょう。GGN はまた、GGN に関連する他会議やワークショップを運営あるいは支援するでしょう。

これら会議の主導権は、適切な公的機関や、私的な組織の協力のもとに運営されるでしょう。

Session 3. Capacity building activities

第三項 キャパシティビルディング活動

GGN will seek to support regional workshops for capacity-building. Additionally, the GGN will play an active role in nurturing partnerships and the sharing of best practice between existing Global Geoparks and aspiring geoparks and, where possible, help an exchange of expertise between them.

In addition, the GGN will seek to support one annual training course for new members of its evaluator roster.

GGN may also operate or support other training courses and other capacity building activities relevant to the GGN. These initiatives may be organized in collaboration with relevant public or private organisations.

The GGN will support applications from underrepresented regions with advisory missions.

GGN は、キャパシティビルディングのための地域活動の支援を求めます。加えて、GGN は、現世界ジオパークと世界ジーパークを目指すジオパーク間の、パートナーシップを育成し、優れた活動の情報共有を促し、可能な場合、相互の専門員交換を促す重要な役割を果たします。

また、GGN は審査員の新しいメンバーを育成する、年間を通じた訓練プログラムを支援します。

GGN は、GGN に関連のある、その他の訓練コースやキャパシティビルディングのための活動を運営、または支援します。これらの主導権は適切な公的あるいは私的機関の協力により運営されます。

また、GGN はメンバー数の少ない地域からの申請を、特派員の派遣により支援します。

Session 4. GGN Website

第四項 GGN ホームページ

The GGN will establish a GGN website which will be the official communication tool between its members for communication and sharing information.

The GGN will investigate the establishment of a web-based tool to document and exchange experiences and best practice of the Geopark community.

GGN は、所属メンバー間の交流や情報共有のために、公式なコミュニケーション手段となる GGN ホームページを開設します。

GGN は、記録し、経験や最良事例の情報交換のためのインターネット上のツールの確立を調査します。

Session 5. Annual Reports.

第五項 年間報告

All GGN Institutional Members will be invited to report on their activities to the GGN

Executive Board with the submission of a Geopark Annual Report.

These reports will be published at the GGN website.

全ての GGN 組織メンバーは、ジオパーク年間報告の提出によって、GGN 執行委員会に対して活動を報告します。これらの報告は、GGN のホームページ上で公開されます。

Article22 – Operational Secretariat

第 22 条 運営事務局

Section1. Role

1 項. 役割

The Operational Secretariat, consisting of the General Secretary and other staff members of GGN, is the operational centre of GGN. It evaluates and initiates programmes, handles membership files, records and manages finances, and protects and promotes the identity of the Organisation.

運営事務局は、事務局長と GGN の他のスタッフからなり、GGN の運営の中心とします。計画を評価、策定実施し、会員情報、記録、財政運営を取扱い、組織のアイデンティティを保護し、推進します。

Section2. Operations

2 項. 運営

The General Secretary in collaboration with the President are responsible to the Executive Board for the efficient and effective management of the GGN Secretariat, the resources required for GGN's functioning and the daily operations of the Secretariat, as well as for the promotion of the interests of GGN and communications with its members, regional networks, committees, task forces and working groups. In day-to-day matters, the General Secretary reports directly to the President of GGN.

会長の協力のもと、事務局長は、GGN 事務局の効率的かつ効果的経営のため、執行委員会に責任をもち、GGN が機能し事務局の日々の業務に必要な資金を獲得し、GGN の目的を推進し、メンバー、地域ネットワーク、委員会、専門調査団、プロジェクトチームとの対話を促す責任をもちます。日々の事柄について、事務局長は、GGN 会長に直接報告します。

Article23 – Income and Disbursements

第 23 条 収入および支出

Section 1 .Income

1 項. 収入

The financial resources of the GGN consist of the following:

- i. annual fees paid by the Members,
- ii. income from GGN assets and activities,

iii. grants and private donations, received directly, and contributions from the GGN

Contributing Members,

iv. payments received within the framework of contractual agreements for services rendered by the GGN.

GGN の財政収入は下記からなります

i 会員からの年会費

ii GGN 資産や活動からの収入

iii 補助金や個人寄付金、直接受取、あるいは GGN 補助会員からの献金

iv 同意契約の枠組み内での GGN が提供するサービスへの報酬収入

Section2.Disbursements

2 項. 支出

Expenditure of GGN funds may be made only in accordance with the annual budget prepared under the guidelines established by the Treasurer and approved by the Executive Board. The Global Geopark Network will make a voluntary annual contribution to UNESCO equivalent to no less than 1000 USD per Global Geopark.

GGN 資金の支出は、会計が立案し、総会の承認を受けた規約のもと準備された年間予算にしたがってのみ行われます。世界ジオパークネットワークは、各世界ジオパークごとに 1,000USD 同等の自主的な年間寄付金をユネスコに寄付します。

Article24 – Languages

第 24 条 言語

Section 1 .Official Languages.

1 項. 公用語

English and French shall be the official languages of the GGN. English will be used as the working language at GGN meetings.

英語およびフランス語を、GGN の公用語とします。GGN 会議では英語を使用します。

Section2.Other Languages

2 項. その他の言語

The General Assembly may adopt other languages provided the costs of doing so are met by the Members. 総会は、経費を考慮してメンバーが同意する場合、その他の言語が使用される場合があります。

Article25 – Policies and Rules of Procedure

第 25 条 方針および手順規定

Section1.Adoption of Policies

1 項. 方針の施行

The Executive Board shall adopt, and may amend, such Policies and Rules as are required to give effect to the provisions of these *Statutes*.

執行委員会は、これら規約の規定を実施するために必要な方針や規則を、適用、あるいは変更しなければなりません。

Section2. Rules of Procedure

2 項. 方針の施行

The General Assembly and the Advisory Committee shall adopt, and may amend, its own Rules of Procedure.

総会および諮問委員会は、それぞれ独自の手順規定を適用、変更しなければなりません。

Article26 – Relations with other Organizations

第 26 条 他機関との関わり

Section1. UNESCO

1 項. ユネスコ

The GGN shall maintain consultative relations with UNESCO, as defined through a Memorandum of Understanding.

GGN は、覚書に定義されている通りユネスコと建設的な関係を維持しなければなりません。

Section2. Other Partners.

2 項. 他のパートナー

The GGN may establish working relations with the International Union for the Conservation of Nature, the International Union of Geological Sciences and other international organisations as may be deemed appropriate.

GGN は、国際自然保護連合、国際地質科学連合、および適切と思われる他国際機関と実務上の関係を築くことができます。

Section3. Participation of Other Organizations.

3 項. 他組織の参加

The GGN may invite representatives of international organisations with which it has established official relations to participate in its General Assembly, Advisory Committee, International Geoparks Conference and other meetings.

GGN は、GGN と公式な関係を築いた国際組織の代表を、総会、諮問委員会や国際ジオパーク会議やその他会議へ、参加招致することができます。

Article27 – Validation and Amendment

第 27 条 合法化および改正

Section1. Implementation

1 項. 施行

These Statutes shall become effective immediately upon adoption by the General Assembly.

この規約は、総会での承認を受けたらただちに効力をもつものとします。

Section2. Official Document.

2 項. 公式文書

Since the GGN is registered in France as an Association governed by the 1901 law, the statutes will have to be registered in a French-language.

Therefore the official document on which all future translations are to be based will be on the English version adopted by the General Assembly which will be used in case of event of litigation or misunderstanding.

GGN は、1901 法に規定される組織としてフランスで登録されることから、規約はフランス言語で登録されねばなりません。ゆえに、すべての以後翻訳の原本となる公式文書は、総会で総人された英語版とし、万が一訴訟や誤解といった事例が起こった際に使用されます。

Section3. Amendments.

3 項. 改正

The Executive Board, the Advisory Committee, Regional Geopark Networks, National Committees, and Affiliated Organisations may propose amendments to these *Statutes*.

執行委員会、諮問委員会、地域ジオパークネットワーク、国内ジオパーク委員会、および提携組織は、この規約の改正を提案することができます。

Article28– Dissolution

第 28 条 解散

Section1. Authority for Dissolution

1 項. 解散権限

Members of the GGN may decide to dissolve the Organisation through a decision taken at an Extraordinary General Assembly by a three-fourths (75%) majority of the Members present or represented.

All Members must be duly convened, in compliance with Section 4 of Article 10.

GGN のメンバーは、特別総会において、出席あるいは代理出席メンバーの 3/4 (75%) 以上の賛成をもって採択された決議によって組織の解散を決定することができます。

第 10 条 4 項の規定に従い、すべてのメンバーが正当に召集されねばなりません。

Section2. Assets of the Organisation

2 項. 組織の資産

Any assets owned by the GGN at the time of dissolution shall be transferred, in consultation

with UNESCO and in accordance with the provisions of the French 1901 law relating to associations, to an organisation having similar aims to those of the GGN.

解散時に GGN が所有していたすべての資産は、ユネスコとの協議また、組織に関わるフランス 1901 法の約款に従い、GGN と同様の目的を持つ組織に移管されます。

(JGN 国際化ワーキング仮訳 訂正 2016.04.21)